
Dieterich

BUXTEHUDE

Erstanden ist der heilig Christ

BuxWV 99

Altkirchliche Ostersequenz „Surrexit Christus hodie“
für drei Singstimmen (SABar)
drei Violinen, Fagott (Violone) und Basso continuo
herausgegeben und mit deutschem Singtext versehen von
Diethard Hellmann

Easter cantata for three voices (SABar)
three violins, bassoon (violone) and basso continuo
edited by Diethard Hellmann

Stuttgarter Buxtehude-Ausgaben

Partitur / Full score















Carus 36.023

Vorwort

Gegenüber den vielen Veröffentlichungen mit Werken für die Weihnachts- und Passionszeit ist österliche Musik in weit geringerem Maße vertreten. Die vorliegende Ausgabe will mithelfen, hier eine Lücke zu schließen. Buxtehudes lebensvolle Osterkantate ist in vielfältiger Weise darstellbar: Ebenso wie das geringe Instrumentarium lässt sich der Vokalteil chorisch oder solistisch besetzen, außerdem ist auch eine Wiedergabe mit Frauen- oder Knabenchor und einer Männer-Solostimme durchaus möglich.

Der Titel der in der Universitätsbibliothek Uppsala aufbewahrten Tabulatur-Handschrift lautet: „Surrexit Christus hodie Humano pro á 7: C. C. B. 3 Violini e fag.: di Diterich Buxteh.“ Der ursprünglich lateinische Text wurde in stärkster Anlehnung an die in den Kirchengesängen von Keuchenthal (Wittenberg 1573) gebrauchte Eindeutschung übersetzt, um damit das Werk den Gegebenheiten heutiger Aufführungspraxis nutzbar zu machen. Das Original notiert die Kantate einen Ganzton höher in G; die Transposition nach F wurde vorgenommen, um vor allem die ungewöhnlich hohe Männerstimme (in der Vorlage als Bass notiert!) für eine chorische Wiedergabe singbar zu machen. Das Original bezeichnet die von uns mit „Alt“ bezeichnete Stimme als Sopran II. Einige hierdurch notwendige Stimmvertauschungen sind unten angezeigt. Nichtausgeschriebene dynamische Angaben sind Zusätze des Herausgebers, ebenso in Klammern gesetzte Tempobezeichnungen, einige sparsame Phrasierungshinweise und die Aussetzung des bezifferten Basses. An den nachgenannten Stellen weicht die Vorlage von unserer Veröffentlichung ab:

Ergänzt wurden zu Beginn die Bezeichnung „Sonata“ und im Verlauf des Werkes die Verseinteilung in römischen Zahlen.

- Takt 5:  in allen Stimmen zugesetzt
- Takt 37:  Orgelbass 3. und 4. Viertel
- Takt 41:  Sopran und Alt 2. bis 4. Viertel Textverteilung
lu-ja.-
- Takt 56:  Alt 4. Viertel; dem Sopran angeglichen
- Takt 57:  Alt vorletztes Achtel *fis* ergänzt aus Gründen der Unterlegung des deutschen Textes
- Takt 61:  Alt 4. Viertel; dem Sopran angeglichen
- Takt 62:  Alt vorletztes Achtel *h* ergänzt (vgl. Bemerkung zu Takt 57)
- Takt 72:  Sopran und Alt 2. bis 4. Viertel Textverteilung
lu-ja.-
- Takt 82:  Orgelbass 1. und 2. Viertel
- Takt 83:  Sopran letztes Viertel ff. Textverteilung
lu-ja.-
- Takt 99: Ab hier bis Takt 103 drittes Viertel Sopran und Alt vertauscht
- Takt 113:  Letztes Achtel bis Takt 114 Sopran und Alt vertauscht
- Takt 123:  Alt 2. und 3. Viertel Textverteilung
lu-ja.-

Mainz, im Januar 1957

Diethard Hellmann

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur, zugleich Orgelstimme (Carus 36.023),
Chorpartitur (Carus 36.023/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 36.023/19).

The following performance material is available for this work:
full score and organ part (Carus 36.023),
choral score (Carus 36.023/05),
complete orchestral material (Carus 36.023/19).

Erstanden ist der Heilig Christ

BuxWV 99 (Surrexit Christus hodie)

Dieterich Buxtehude

1637–1707

Sonata

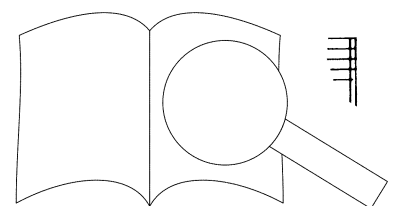
Adagio

Allegro

Violino I
Violino II
Violino III
Fagotto (Violone)
Basso continuo

mf

12
Adagio
piano
piano
piano



Four staves of piano introduction in C major, 4/4 time. The music consists of chords and simple melodic lines in the right hand and bass line in the left hand.

Sopran

Soprano vocal line, mostly rests.

Alt

Alto vocal line, mostly rests.

Männerstimm:

Men's voices vocal line starting at measure 20. Lyrics: *f* Er-standen, er-standen, er-standen ist der heilig Christ, der aller Welt ein Tröster ist, der al-

Piano accompaniment for measures 19-23. Dynamics include *mf* and *f*. Fingerings 7, 6, 7 are indicated.

24

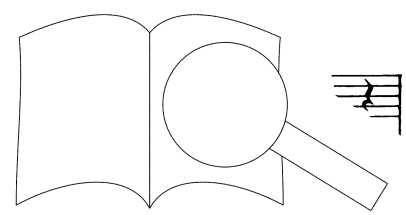
Piano accompaniment for measures 24-27. The music continues with chords and melodic fragments.

Soprano vocal line for measures 24-27. Lyrics: *le - lu - ja, Hal - le - lu - ja,*

Alto vocal line for measures 24-27. Lyrics: *al - le; Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja,*

Piano accompaniment for measures 28-31. Dynamics include *f*. Fingerings 5, 6 are indicated.

Piano accompaniment for measures 32-35. Dynamics include *f*. Fingerings 5, 6 are indicated.



*) Kleine Noten, falls keine hohen Männerstimmen vorhanden sind

erstanden, erstanden, erstanden ist der heilig Christ, der aller Welt ein Tröster ist, der al -

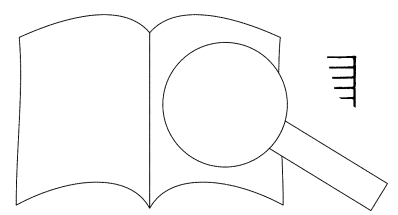
mf

7 6 6 6 5 5 5

ja, Hal-le - lu-ja, Hal-le - lu-ja, Hal - le-lu-ja, Hal-le -

mf

6 5 6 5^b 6 6 5 4 #



*) Vgl. Fußnote Seite 4
Carus 36.023

für al-leWelt den bit - - - tern Tod.

7 6 6 5 6 6 7 5 6 5

4 3 4 # 4 #

56 III. (Allegro)

Spe-ze-rei,
nahmen Spe-ze-rei,
Hal-le-lu - ja, Hal-le - lu-ja, le-

mf

4 2 6 6 5 6 6 5 4 #

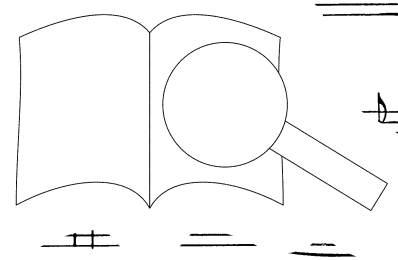
die Frauen nahmen Spezerei, und sie gingen, und sie
 die Frauen nahmen Spezerei, nahmen Spezerei,
 lu-ja, Hal-le-lu-ja, Hal-le-lu-ja,

5 6 # 6

gin-ge und sie gin-gen, und sie gin-gen zum Grab ohn Scheu.
 und sie gin-gen zum Grab ohn Scheu.
 Hal-le-, Hal-le-, Hal-le-lu-ja, Hal-le-lu-ja.

6 6 5 6 5 4 #

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



f Hal - le - lu - ja. Christ ist er -

f Hal - le - lu - ja. Christ ist er

Nun saget es den Jün-

standen, dem Tod, Christ ist er - standen, Christ ist er -

standen von dem Tod, Christ ist er - standen,

Nun sa - get es den Jün - gern heut:

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

standen, Christ ist erstanden von dem Tod.

Hal-le-, Hal-le-, Halle-lu-ja, Hal-le-luja, Hal-le-lu-ja.

Christ ist erstanden von dem Tod.

Hal-le-, Hal-le-, Halle-lu-ja, Hal-le-luja, Hal

Christ ist erstanden von dem Tod.

Hal-le-, Hal-le-, Halle-lu-ja, Hal-le

Zu dir

ge-lo-bet,

sei Gott ge-lobt

und ge-be-ne-deit,

in die-ser ö-ster-li-chen Zeit

sei Gott ge-lobt

und ge-be-ne-deit,

sei Gott ge-lo-bet,

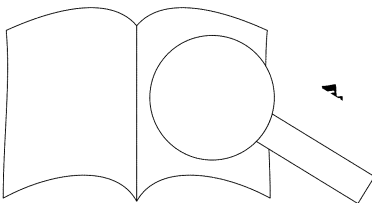
sei

PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

zu dieser ö - ster - li - chen Zeit, zu dieser ö - ster -
 zu dieser ö - ster - li - chen Zeit, zu d:
 zu dieser ö - ster -

lichen Zeit und ge - be - ne - deit.
 Gott ge lobt und ge - be - ne - deit.
 Gott ge - lo - bet, sei Gott gelobt, ge - be - ne - deit.

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



VI.

Wir prei-sen die Drei-ei-nig-keit und dan-ken Gott in E-wig-keit, Hal-

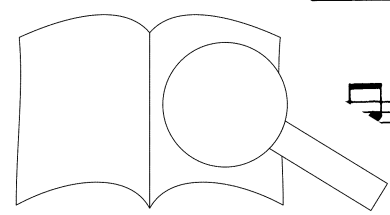
Wir prei-sen die Drei-ei-nig-keit und dan-ken Gott in E-wig-keit, Hal-le-, Hal-le-, Hal-le-

le-, Ha'

le-, Hal-le-, Hal-le-lu-ja, Hal-le-lu-ja,
Hal-le-, Hal-le-, Hal-le-lu-ja, Hal-le-lu-ja,
E-wig-keit, Hal-le-, Hal-le-, Hal-le-lu-ja, Hal-

le-, Hal-le-, Hal-le-lu-ja, Hal-

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score for measures 107-110. It includes vocal staves and piano accompaniment. The piano part features chords and a bass line.

wir prei-sen die Drei-ei-nig-keit und dan-ken Gott in E-wig-keit,

wir prei-sen die Drei-ei-nig-keit und dan-ken Gott in

wir prei-sen die Drei-ei-nig-keit und dan-ken G

Piano accompaniment for measures 107-110, showing the right and left hand parts.

Musical score for measures 111-114. It includes vocal staves and piano accompaniment.

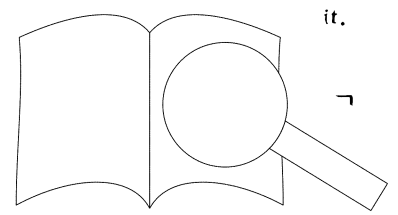
wir prei-sen die Drei-ei-nig-keit und dan-ken Gott in E-wig-keit.

wir prei-sen die Drei-ei-nig-keit und dan-ken Gott in E-wig-keit.

wir prei-sen die Drei-ei-nig-keit

it.

Piano accompaniment for measures 111-114, showing the right and left hand parts.



Musical notation for measures 115-118, including vocal staves and piano accompaniment.

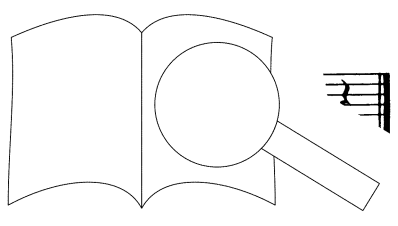
Hal - le-, Hal-le-,
Hal - le-, Hal-le-, Hal - le-, Ha'
Hal .

Piano accompaniment for measures 115-118.


Musical notation for measures 120-123, including vocal staves and piano accompaniment.

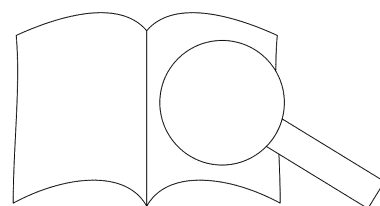
al - le - lu - ja, Hal - le-, Hal - le - lu - ja.
lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le-, Hal - le - lu - ja.
Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja,

Piano accompaniment for measures 120-123.



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 



Kantaten

1–2 Singstimmen (Soli oder Chor)

- Also hat Gott die Welt geliebet BuxWV 5 (G/E)
Solo S, 2 VI, Vga, Bc / 8 min. ● 36.010
- Ich halte es dafür, daß dieser Zeit Leiden BuxWV 48 (G)
SB, VI, Va, Vne (Vc), Bc / 11 min. 36.026
- O Jesu Christe, Gottes Sohn BuxWV 105 (G)
Soli S (T), 2 Blfl f¹, Bc / 3 min. 36.031
- Salve Jesu, Patris gnate unigenite BuxWV 94 (L)
Soli SS, 2 VI, Bc / 9 min. 36.030
- Singet dem Herrn ein neues Lied BuxWV 98 (G/E)
Solo S, VI, Bc / 9 min. ● 36.012

3 Singstimmen (Soli oder Chor mit nur einer Männerstimme)

- Auf dich, Herr, hab ich gehoffet BuxWV 53 (G)
SAB, Bc / 2 min. 36.025
- Cantate Domino canticum novum BuxWV 12 (L/G)
Soli SSB (SAB), Chor SSB (SAB), Bc / 9 min. ● 36.007
- Erstanden ist der heilig Christ BuxWV 99 (G)
SAM, 3 VI, Fg (Vc), Bc / 5 min. 36.023
- In dulci jubilo, nun singet und seid froh BuxWV 52 (L/E)
SAB, 2 VI, Bc, [Vc] / 6 min. ● 36.003
- Jesu, meine Freude BuxWV 60 (G/E)
Soli SB, Chor SSB, Fg, 2 VI, Bc / 10 min. ● 36.011
- Kommst du, Licht der Heiden BuxWV 66 (G)
SSB (SAB), 2 VI, 2 Va, Vne (Vc), Bc / 10 min. ● 36.008
- Nichts soll uns scheiden von der Liebe Gottes BuxWV 77 (G)
SABar, 2 VI, Vne (Vc), Bc / 9 min. 36.008
- Wachet auf, ruft uns die Stimme BuxWV 100 (G)
Soli SB, Chor SS(A)B, Fg, 4 VI (3 VI, Va), Bc / 10 min. 36.008
- Was frag ich nach der Welt BuxWV 101 (G)
SAB, 2 VI, Vne (Vc), Bc / 8 min. 36.008
- Wie soll ich dich empfangen BuxWV 102 (G)
Soli SSB [Chor SSB], Fg, 2 V¹ 36.008

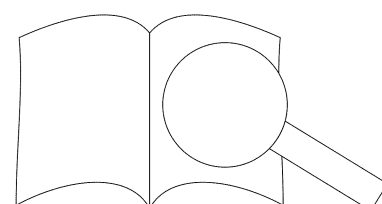
4–6 Singstimmen (Soli oder Chor)

- All solch dein Götze BuxWV 20 (G)
SSATB, 2 VI, 36.200
- Alleluja BuxWV 103 (G)
Soli SSB, Chor SSB, Fg, 2 V¹, Bc / 2 min. ● 36.021
- Alleluja BuxWV 103 (G)
Soli SSB, Chor SATB, Fg, 2 V¹, Vne (Vc), Bc / 15 min. ● 36.001
- Ich will den Herrn loben BuxWV 10 (G)
Soli SSB, Chor SSB, Fg, 2 V¹, Vne (Vc), Bc / 5 min. ● 36.014
- Ich will den Herrn loben BuxWV 13 (G/E)
Soli SSB, Chor SSB, Fg, 2 V¹, Vne/Fg, Bc / 8 min. ● 36.002
- Du Friedefürst, Herr Jesu Christ BuxWV 20 (G)
SSATB, 2 VI, Vne, Bc / 5 min. 36.034

- Erfreue dich, Erde BuxWV 26 (G)
SSAB, 2 Tr, Timp, 2 VI, Vne, Bc / 17 min. 36.032
- Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort BuxWV 27 (G)
SATB, 2 VI, Vne (Vc), Bc / 6 min. ● 36.015
- Fürwahr, er trug unsere Krankheit BuxWV 31 (G/E)
Soli SSATB, [Chor SSATB], 2 VI, 2 Vga, Vne, Fg (Vc), Bc / 14 min. ● 36.004
- Gott hilf mir BuxWV 34 (G/E)
Soli SSB (Solo B + Chorsoli oder Auswahlchor SSB), Chor SSATBB, 2 VI, 2 Va, Vne (Vc), Bc / 17 min. ● 36.006
- Herzlich lieb hab ich dich, o Herr BuxWV 41 (G)
SATB, [2 Ctr], 2 VI, 2 Va, Vne, Bc / 20 min. 36.041
- Ihr lieben Christen, freut euch nun BuxWV 51 (G)
Soli SSB, Chor SSATB, 2 Ctr, Streicher (3 VI, 2 Vne (Vc)), und/oder Bläser (3 Zk (3 Tr), 3 T¹, Fg, Bc / 12 min. 36.029
- Magnificat anima mea BuxWV 103 (G)
SSATB, 2 VI, 2 Va, Bc, [2 Va, V¹] 36.029
- Man singet mit Freuden von BuxWV 103 (G)
SSATB, Fg/Vne (Vc), 2 VI, 2 Va (2 Trb), Bc 36.029
- Nun danket alle Gott BuxWV 103 (G)
SSATB, 2 Zk, 2 VI, 2 Va, Vne (Vc), Bc / 12 min. ● 36.016
- Wär Gott mit uns BuxWV 103 (G)
SATB, 2 VI, 2 Va, Vne (Vc), Bc / 10 min. ● 36.017
- Wär Gott mit uns BuxWV 103 (G)
SATB, 2 VI, 2 Va, Vne (Vc), Bc / 10 min. ● 36.018
- Wär Gott mit uns BuxWV 103 (G)
SATB, 2 VI, 2 Va, Vne (Vc), Bc / 10 min. ● 36.013
- Wär Gott mit uns BuxWV 103 (G)
SATB, 2 VI, 2 Va, Vne (Vc), Bc / 10 min. ● 36.019
- Missa brevis BuxWV 114 (L)
SSATB, Bc / 8 min. 36.020

Instrumentalmusik

- Sinfonia „Du Friedefürst“ BuxWV 21,1
Fg, 2 VI, 2 Va, Bc / 2 min. 13.038
- Suite in a für Cembalo BuxWV deest / 7 min. 18.521



() = Alternativbesetzung
E = Englisch · G = Deut.
● = auf Carus-CD/on Carus CD